Paremiología geográfica en la Comunidad de Madrid. Su proyección didáctica en educación

EDUARDO TEJERO ROBLEDO
Universidad Complutense de Madrid

1. REFRANERO GENERAL EN LA COMUNIDAD DE MADRID

En la Comunidad de Madrid se registra ese conjunto globalizador o archilexema del mundo proverbial (refrán, máxima, proverbio, wellerismo o refrán dislocado...) que es la *paremia* (Sevilla, 1988: 214). Obviamente, el muestrario más numeroso pertenece al *refranero general*, aunque integra variantes o alomorfos del mismo, como corresponde a textos de tradición oral.

Consciente de que el refranero vive tiempos de recesión, intenté comprobar, por medio de una mínima encuesta, qué queda de este patrimonio como recurso activo entre un centenar de alumnos de primer ciclo de la Facultad de Educación (Universidad Complutense de Madrid) al que propuse dos cuestiones:

· **¿Cuál es el primer refrán que te viene a la memoria?**

Se obtuvo un listado disperso de respuestas y no pudo apuntase uno, dos o tres refranes refrendados por unanimidad o mayoría. Consiguieron más de dos citas:

Más vale pájaro en mano que ciento volando (9%).
No por mucho madrugar amanece más temprano (8%).
A quien madruga, Dios le ayuda (7%).
Quien a buen árbol se arrima, buena asombra le cobija (7%).
Abril, aguas mil (7%).
Perro ladrador, poco mordedor (6%).
A Dios rogando y con el mazo dando (5%).
Dime con quién andas y te diré quién eres (4%).
Obras son amores y no buenas razones (3%).
A caballo regalado no le mires el diente (3%).
Ande yo caliente, ríase la gente (3%).
Eres como el perro del hortelano, que ni comes tú ni dejas comer al amo (2%).
Ojos que no ven, corazón que no siente (2%).
Ojo por ojo, diente por diente (2%).

Con una sola citación, un conjunto tópico del acervo común:

A lo hecho, pecho.
Allí donde fueres, haz lo que vieres.
Aunque la mona se vista de seda, mona se queda.
Cada oveja con su pareja.
Donde las dan, las toman.
El ojo del amo engorda al caballo.

Haz el bien y no mires a quién.
Mucho ruido y pocas nueces.
No dejes para mañana lo que puedes hacer hoy.
Quien con niños se acuesta mojado se levanta.

Tal repertorio colectivo se quiebra con alguna sorpresa al ofrecer paremias restringidas o reformuladas:

Cuando la pobreza entra por la puerta, el amor salta por la ventana.
Fíate de las aguas mansas.
Harto gachas, quien se agacha.
Hasta San Antón Pascuas son y, si las quieres alargar, hasta la Virgen de la Paz (24 de enero).
La mujer y la sardina cuando más chica más fina.

. ¿Puedes citar en cinco minutos más de diez refranes?

Hasta once refranes logra el 13 %; doce aporta el 8 %; trece, el 8 %; catorce, el 5 %; quince, el 2 %; 17 y 19, el 1%.

Sólo un encuestado reúne 3 respuestas; tres llega a 5; cuatro alcanzan 6; seis, 7; y once anotan 8, 9 y 10, respectivamente.

De nuevo se acumulan formas del amplio registro comunitario, aunque saltan ejemplos selectivos y, en alguna ocasión, se invade la zona fronteriza del cancionero popular:

A caballo regalado, no le mires el dentado.
Al buen nadador se lo lleva el río. Antes de llover, chispea.
Año bisiesto, año siniestro. Año de gamones, año de montones.
Año de setas, año de pesetas.
A por uno voy, dos vengáis; si venís tres, no os caigáis.
Arrieritos somos, arrieritos seremos y en el camino nos encontraremos.
Borreguitos en el cielo, charquitos en el suelo.
Cada ladrón juzga por su condición.
Desgraciado en amores, suerte en el juego. Don perfecto se atontó.
El cerco del sol moja al pastor y el de la luna lo enjuga.
El avaro, por ahorrar, sin comer se suele estar y, si puede, sin cagar.
El que se come el jamón, que se coma el hueso.
En Alcalá de los Gazules, canta el cuco cada lunes (Correas, 184).
En San Marcos (25 de abril), agua a charcos.
Hombre refranero, hombre puñetero.
La mujer como el melón se conoce por la color.
La suerte de la fea la bonita la desea.
Lloviendo y haciendo sol, baila el perro y el pastor.
Mañanita de niebla, tarde de paseo.
Más corre un galgo que un mastín, mas si el camino es largo, más corre un mastín que un galgo.
Más vale poco pecar que mucho confesar.
Me llamaste pera pocha y yo a ti manzana podrida; la pera pocha se come y la manzana se tira.
Mujer alunarada, afortunada. Mujer ventanera poco costurera/casadera.
No es más limpio el que más limpia sino el que menos ensucia.
Por mayo cambia el monje el sayo. Qué pena, tener marido y no tener cena.
Quien corteja a una casada, tiene la vida prestada.
Quien quita la piedra, quita el tropezón. Refranes viejos son verdaderos.
Si en abril oyes tronar, prepara la cámara y el pajar.
Tiran más dos tetas que dos carretas.
Una mujer sin pendientes es como un burro sin dientes.

* Dada la escasa monta del muestreo, evitamos deducir conclusiones apresuradas, pero estos encuestados, con residencia mayoritaria en la periferia de Madrid (Alcorcón, Fuenlabrada, Getafe, Leganés, Móstoles...) y de padres prioritariamente manchegos, andaluces y extremeños, todavía demuestran estar en condiciones de transmitir el legado paremiológico.

2. REFRANERO GEOGRÁFICO REFORMULADO

El *refranero geográfico o alusivo*, como *fórmula del dictado tópico*[1], barre generalidades, precisa onomástica, gentilicios, apodos, callejero local, advocaciones, etc., de donde su atractivo por marcar las señas de identidad.

A veces, la originalidad es relativa, al construirse por mímesis de paremiología tópica ya inventariada. Mas, ¿quién tomó la delantera? La cronología de las fuentes ayuda a discernirla.

Alcalá de Henares, tanto tienes, tanto vales, si no fuera por los soportales que hay en ti, no valdrías un maravedí (Lope /Huerta, 178). Sobre Correas, 27: *Alcalá de Henares, mucho te precias y poco vales; si no por una calle que hay en ti, no valieras un maravedí.*

Campeño y con serón, ladrón. (A los de Camporreal, en Pozuelo del Rey) (Velasco, 93). Calco, quizás, sobre *De Arganda y con serón, ladrón* (Vergara, 1936: 136).

El gaitero de Arganda, que le dan uno porque comience y diez porque lo deje (Correas, 176). ¿Mímesis o viceversa de *El gaitero de Bujalance, un maravedí porque tanga y diez porque acabe?* (Correas, 176).

El herrero de Arganda, que a puras martilladas olvidó el oficio (Correas, 238). Aplicado a varios pueblos: *Al herrero de Mamblas (Avila), de trabajar se le olvidó el oficio* (Vergara, 1936: 294).

Lozoya lleva el agua y Jarama tiene la fama. Duplicado de *Duero tiene la fama y Pisuerga el agua*, o de *El Tajo tiene la fama y Guadiela lleva el agua.* Al unirse el Guadiela al Tajo, cerca del desierto de Bolarque, aquel pierde el nombre y el Tajo continúa con el suyo; pero ambos hasta entonces se diferencian poco en lo caudalosos. Variante: *El Tajo guarda la fama, y el Guadiela guarda el agua* (Todo en Vergara, 1986: 98).

Entre Mata y Morata, fuese la gata; o perdióse la gata. Probable asimilación del de Correas (201): *Entre Gata y Morata (villas de Aragón), fuese la gata; o perdióse la gata.*

Cuando vayas a Brea (de Tajo), pon la capa donde la veas (Vergara, 1986: 169). Se los moteja de ladrones, pero la fórmula se consigna en Correas: *En Salteras (Sevilla), pon tu capa donde la veas* (198); *En Corrales (Zamora), pon tu capa donde la halles* (187).

A los tontos de Villarejo se les engaña con un cangrejo. Variante de la popular *A los tontos de Carabaña se les engaña con una caña* (Sánchez Vigil, 218).

3. REFRANERO ALUSIVO DE ENTIDAD PROPIA

Sigue una aportación no consignada, creemos, en Correas, Rodríguez Marín, Martínez Kleiser, Castillo de Lucas, Bonifacio Gil, Oxea, Vergara, sino que proceden de autores recientes o de nuestro trabajo de campo:

Alcalá de Henares, curas, monjas y militares (Lope/Huerta, 176).

Alcalá de Henares, no sé qué tienes dentro. Entre curas, putas y militares un regimiento (Lope/Huerta, 176).

Cuando el Viso fuma tabaco, el mozo de mulas recoge el hato.

Cuando el cerro el Viso fuma tabaco, labradores recoged el hato (López/Huerta, 180).

Los alfares de Alcalá ya no cuecen amarillo, porque no dan con el brillo. Sobre la decadencia de los alfares alcalaínos en los años sesenta (Lope/Huerta, 182).

Camporreal tiene tres torres, por eso le llaman engañapobres (Velasco, 93).

Chinchón: castillo, plaza y mesón.

Mete más ruido que la boda de Chinchón (Santiago, 669).

En Cadalso, el suelo se cae a cachos (En Villa del Prado).

En Cobeña, ni mujer ni leña (Hurtado, 39).

En Colmenar de Oreja hay más putas que tejas.

---

[1] «Colección de documentos folklóricos que, afectando a cualquier forma expresiva, se refieren a nombres de pueblos, apodos colectivos de sus habitantes, características y relaciones entre unos y otros, o simplemente sean referencias calificativas de los mismos» (A. Rodríguez-Moñino: *Diccionario geográfico popular de Extremadura*, Madrid, 1965, 9 del Prólogo).

Los Aleas, ni los veas. Dicho del mundo taurino sobre el hierro más antiguo de España, el de Manuel Aleas, de Colmenar Viejo, cuyos toros eran de exagerados pitones (Lechuga/Díez, 1989).
Los tumbaos, siete reales mal ganaos (San Marcos, 95) (En Guadalix de la Sierra a los picapedreros de la carretera) (San Marcos/Viciosa, 95).
Ajo crudo y vino puro pasan el puerto seguro. (Lo dicen los serranos de los pueblos del Guadarrama).
Leganés, tres pepinos, una diez. (Popular en la villa de los pepineros).
Hacer lo que el guarda de Leganés, que sacaba las uvas al camino.
En Morata (de Tajuña) el que lo siega lo ata.
En Morata cada uno fuma de su petaca. Valer más que la vega de Morata. Ponderación que usan en Brihuega (Guadalajara) (Sáchez Vigil, 220).
Baja zorras, Pelo Moro. (Los morateños, al que exagera).
En Navalagamella, según ellos, son ellas (Cela, 279)
En Perales (de Tajuña), no te pares; y en Arganda, pasa y anda. (En Villarejo de Salvanés).
Carabaña, legaña, Tielmes peste; Perales chiquitito, pero valiente (Sánchez Vigil, 223).
Vete a Pinto, entra en Pantoja y dile al rey que te coja. La casa de la Cadena, que fue de la familia Pantoja, gozó, tal vez, del derecho de asilo (Sainz de Robles, 244).
San Martín (de la Vega) y Bayona[2] *son dos iguales; quitando la torre son dos corrales* (Sánchez Vigil, 224).
Se acabó el oro antes que el coro. Sobre la construcción de la iglesia parroquial de San Martín de Valdeiglesias, varias veces interrumpida. El refrán siguiente alude a lo mismo:
Todas las obras tienen su fin, menos la iglesia de San Martín (Sainz, 293).

Sánchez Vigil (217-225) recuenta varios refranes comunes a los pueblos de la Vega del Tajuña:
Cuando el Bolsero se enoja, todo el mundo se recoja. «La zona el Bolsero se encuentra al otro lado del Tajuña... Cuando las nubes oscurecen esa parte del valle, nadie se librará de la tormenta o la lluvia».
Cuando el Bolsero veas enojar, coge la ropa y al lugar.
San Miguel trae la vela y San José se la lleva. Por San Miguel, 29 de septiembre, los días se acortan. Por San José, se prolongan.
¡Que viene la madre del río! (Expresión para asustar a los niños).
El que habla mal de la burra es que la quiere comprar.
¡Qué insistes (asunto) te traes entre manos! Hacer hechuras (travesuras).
El herrero en la fragua patea y llora, porque no tiene vino en la cantimplora. Ser más burro que un arado puntero.
Torrelodones, veinte vecinos, cuarenta ladrones (Cela, 278).
Valdaracete, mal lugar y peor gente. (En Villarejo de Salvanés).
En Villamanta, la casa que se cae no se levanta. (En Villa del Prado).
En el pueblo que se hace esparto, de pan no se muere harto. «Las gentes de Valdaracete, Estremera y Villarejo usaban este refrán como respuesta a quienes preguntaban si se ganaba dinero con el oficio» (Sánchez Vigil, 219).

4. TEXTOS DE TRADICIÓN ORAL Y ENSEÑANZA

Aunque en el COU hay alguna atención al *lenguaje proverbial*, es la LOGSE (1991) la que incorpora decididamente los textos de tradición oral para su reutilización diversa en el programa de Educación Infantil y Primaria. Se avierte, además, una apuesta decidida por la valoración de elementos culturales del propio entorno.

Ya se ha señalado que la CAM ofrece un registro notable de refranes, creado, variado e incrementado en siglos, con fines de calendario agrícola, código de conducta para escolares, recueros y caminantes; repertorio de agudezas y perogrulladas; hostilidades y elogios hacia pueblos y moradores, sin que escasee el sinsentido o el puro efecto lúdico.

---

[2] Titulcia desde 1814, «a petición del señor de la villa, duque de Torrehermosa, con el propósito de que a Fernando VII se le olvidaran las vejaciones sufridas en Bayona de Francia» (A. Rico.: *Titulcia y la la Cueva de la Luna*, Madrid, 1984).

Dispone, por consiguiente, el profesorado de un legado paremiológico para el aula del que puede servirse para memorizarlo, activar la expresión oral, la facturación lúdica con su ruptura o recambio (*A Dios rogando y con la flor dando* (Gloria Fuertes), orientar la búsqueda de dichos en temas varios (el tiempo, las estaciones y el santoral; infancia y educación; la mujer y la secular misoginia; ocio y saber; amor, dolor, ancianidad y muerte; la naturaleza, el campo, la sierra, los caminos y los pueblos; calles y barrios de Madrid, más el talante, donaire, buen y mal vivir de sus gentes...); e incluso encauzar una incipiente investigación con la encuesta de campo entre familiares y gentes del barrio, para comprobar si el refranero goza aún de buena salud.

En fin, hay razones atractivas para que la paremiología madrileña devenga en elemento motivador de la formación escolar.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

CASTILLO DE LUCAS, A. (1944-45): «Refranes y dichos populares madrileños. (Visión médica)», *RDTP*, I: 628-638.

CELA, C. J. (1981): *El gallego y su cuadrilla y otros apuntes carpetovetónicos* (1949). 2ª, Barcelona, Destino Libro.

CORREAS, G. (1992): *Vocabulario de refranes*. Edic. de Víctor Infante, Madrid, Visor. Facsímil de la preparada por Miguel Mir en 1924 para la RAE, con modernización de ortografía y ordenación alfabética.

GIL, B. (1989): *La fama de Madrid según la tradición popular, sacada de refranes, coplas, canciones, romances y leyendas de todas las regiones españolas y países hispanoamericanos* (1958); Madrid, Ediciones Giner.

HURTADO, M. (1992): *Diario 16*, 14-4, 39.

LECHUGA, D.; DÍEZ, J. L. (1989): «Madrid, tierra de toros», *El País*, 21-2, 21.

LOPE HUERTA, A. E.; SÁNCHEZ MOLTO, M. V. (1982): *Leyendas y refranes complutenses*. Madrid, Diputación.

MARTÍNEZ KLEISER, L. (1953=1982): *Refranero general ideológico español*. Madrid, Hernando. Ed. facsímil.

OXEA: Véase RAMÓN Y FERNÁNDEZ OXEA

RAMON Y FERNÁNDEZ OXEA, J. (1955): «Dichos referentes a pueblos y gentes», *RDTP*, XI: 307-333.

SAINZ DE ROBLES, F. C. (1966): *Crónica y guía de la provincia de Madrid*. Madrid: Espasa-Calpe.

SAN MARCOS, M. I.; VICIOSA, J. L. (1990): *San Agustín de Guadalix*. Madrid: CEMIP.

SÁNCHEZ VIGIL, J. M. (1991): *El Valle del Tajuña*. Madrid: Espasa-Calpe.

SANTIAGO, M. A.; PRIETO CARRASCO, C. (1945): «Palabras más típicas de Palencia», *RDTP*: 667.

SEVILLA MUÑOZ, J. (1988): *Hacia una aproximación conceptual de las paremias francesas y españolas*. Madrid: Editorial Complutense.

TEJERO ROBLEDO, E. (1989): «Literatura popular en la Comunidad de Madrid (Refranero. Dictados tópicos. Cancionero)», *Didáctica (Lengua y Literatura)*, 1: 133-187.

VELASCO, H. M. (1981): «Textos sociocéntricos. Los mensajes de identificación y diferenciación entre comunidades rurales», *RDTP*, XXXVI.

VERGARA, G. M. (1918): *Apodos que aplican a los habitantes de algunas localidades españolas los de los pueblos próximos a ellas*. Madrid.

---- (1923): *Diccionario geográfico popular de cantares, refranes, adagios, proverbios, locuciones, frases proverbiales y modismos españoles*. Madrid: Hernando.

---- (1933): *Diccionario hispanoamericano de nombres gentilicios (...) seguido de (...) apodos que aplican a los naturales de algunas regiones y localidades (...) los de los pueblos próximos a ellas*. Madrid: Hernando.

----- (1936=1986): *Refranero geográfico español*. Madrid: Hernando. Ed. Facsímil.